

GOVERNO DE MACAU**GABINETE DO GOVERNADOR****Extractos de despachos**

Por despacho de 18 de Abril de 1997, do assessor, por delegação, visado pelo Tribunal de Contas em 28 de Maio do mesmo ano:

Ung Kam leong — assalariado, para exercer funções correspondentes a auxiliar qualificado, 1.º escalão, nos Serviços de Apoio Técnico-Administrativo aos Gabinetes do Governador e dos Secretários-Adjuntos, até 31 de Dezembro de 1997, a partir de 28 de Abril de 1997, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 16,00)

Por despachos de 21 de Maio de 1997, do assessor, por delegação:

Kong Chio Wa, Seng Lai Sim Carvalho e Chan Iok Heng, auxiliares do 4.º, 3.º e 2.º escalão, dos Serviços de Apoio Técnico-Administrativo aos Gabinetes do Governador e dos Secretários-Adjuntos — renovados, até 31 de Dezembro de 1997, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os contratos de assalariamento, a partir de 8 de Junho para os dois primeiros e 1 de Julho de 1997 para o último.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 18 de Junho de 1997.
— O Chefe do Gabinete, *Elísio Bastos Bandeira*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**Extracto de deliberação**

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 10 de Abril de 1997, visada pelo Tribunal de Contas em 28 de Maio do mesmo ano:

Licenciada Maria José Casadinho Parrinha Nunes Santos — contratada além do quadro para exercer funções de técnico agregado nesta Assembleia Legislativa, nos termos do artigo 38.º da Lei n.º 8/93/M, de 9 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 12 de Maio e até ao termo da sua requisição ao exterior.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Secretário-Geral, *Jaime Roberts*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO
PARA A COORDENAÇÃO ECONÓMICA****經濟協調政務司辦公室****Despacho n.º 4/SACE/97**

Tendo a Associação Comercial de Macau solicitado a substituição de um representante das associações de empregadores, com assento no Conselho Permanente de Concertação Social;

Ao abrigo do disposto na alínea d) do n.º 1 e n.º 5 do artigo 3.º e dos n.ºs 1 e 2 do artigo 4.º, todos do Decreto-Lei n.º 31/87/M, de 1 de Junho, determino:

É nomeado Sio Chi Wai como representante, suplente, da Associação Comercial de Macau no Conselho Permanente de Concertação Social, em substituição de Victor Manuel Kuan.

Publique-se.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 6 de Junho de 1997. — O Secretário-Adjunto, *Vitor Rodrigues Pessoa*.

批示 第4/SACE/97 號

鑑於澳門中華總商會要求更換一名在社會協調常設委員會代表僱主團體之委員；

本人現根據六月一日第 31/87/M 號法令第三條第一款 d 項及第五款之規定以及第四條第一款及第二款之規定，命令：

委任蕭志偉在社會協調常設委員會作為代表澳門中華總商會之候補委員，以代替關敏如。

命令公布。

一九九七年六月六日於澳門經濟協調政務司辦公室

政務司 貝錫安

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Encarregado do Governo, de 2 de Junho de 1997, e para os efeitos da cláusula 3.ª do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno sito junto à Estrada de Seac Pai Van, em Coloane, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda., por Despacho n.º 69/SATOP/95, de 15 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* de Macau, II Série, de 21 de Junho, parcialmente alterado pelo Despacho n.º 7/SATOP/97, de 8 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* de Macau, II

Série, de 22 de Janeiro, foi aprovado o contrato-promessa de subarrendamento, celebrado a 3 de Junho de 1996 entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda. e a empresa Zhongshan Aestar Fine Chemical Inc. Ltd, nos termos da adenda e cessão de posição contratual desta empresa a favor da sua associada e subsidiária, Aestar Fine Chemical Limited, datada de 30 de Maio de 1997.

Por despacho de S. Ex.ª o Encarregado do Governo, de 2 de Junho de 1997, e para os efeitos da cláusula 3.ª do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno sito junto à Estrada de Seac Pai Van, em Coloane, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda., por Despacho n.º 69/SATOP/95, de 15 de Junho, parcialmente alterado pelo Despacho n.º 7/SATOP/97, de 8 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* de Macau, II Série, de 22 de Janeiro, foi aprovado o contrato-promessa de subarrendamento, celebrado a 3 de Junho de 1996 entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda. e a empresa Meng Kai — Comércio de Artigos Ópticos Electrónicos (Macau), Limitada», nos termos da adenda ao mesmo, datada de 30 de Maio de 1997.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Chefe do Gabinete, *Mário Abreu*.

GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho n.º 68/SATOP/97

Respeitante à rectificação do Despacho n.º 158/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* n.º 47/96, II Série, de 20 de Novembro (Processo n.º 6 330.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 101/95 da Comissão de Terras).

Pelo despacho supramencionado foi titulado o contrato de concessão, por arrendamento e precedido de concurso público, do terreno com a área de 107 573 m², a resgatar ao mar, sito no extremo sudoeste da ilha da Taipa, a oeste do dique do Hipódromo da Taipa, destinado à construção do empreendimento designado por Marina da Taipa — Sul.

Tendo-se verificado que o referido contrato contém alguns erros materiais, nomeadamente no que se refere à área de terreno indicada no n.º 1 da cláusula primeira, e que da planta anexa, n.º 5 284/96, emitida em 18 de Julho de 1996, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), não constam as confrontações do terreno, procede-se agora à sua rectificação.

Nestes termos;

Determino que seja publicada a planta n.º 5 284/96, rectificada em 22 de Maio de 1997, pela DSCC, e rectifico o contrato titula-

do pelo Despacho n.º 158/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* n.º 47/96, II Série, de 20 de Novembro, no sentido de passar a constar do n.º 1 da cláusula primeira, da alínea a) do n.º 1 da cláusula décima sexta e das alíneas c) e d) do n.º 1 da cláusula décima sétima a redacção seguinte:

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. O primeiro outorgante concede à segunda outorgante, por arrendamento e precedido de concurso público, o terreno a resgatar ao mar, sito na zona noroeste do espaço entre as ilhas da Taipa e Coloane, a sul do Hipódromo da Taipa, com a área de 107 573,00 m² (cento e sete mil, quinhentos e setenta e três metros quadrados), ao qual se atribui o valor de 50 000 000,00 (cinquenta milhões) de patacas, que se encontra assinalado pelas letras «A», «B», «C», «D», «E1» e «E2» na planta n.º 5 284/96, emitida em 22 de Maio de 1997, pela DSCC, a qual faz parte integrante do presente contrato e que doravante é designado simplesmente por terreno.

2.

Cláusula décima sexta — Caducidade

1.

a) Findo o prazo da multa agravada previsto na cláusula décima;

b)

c)

2.

3.

Cláusula décima sétima — Rescisão

1.

a)

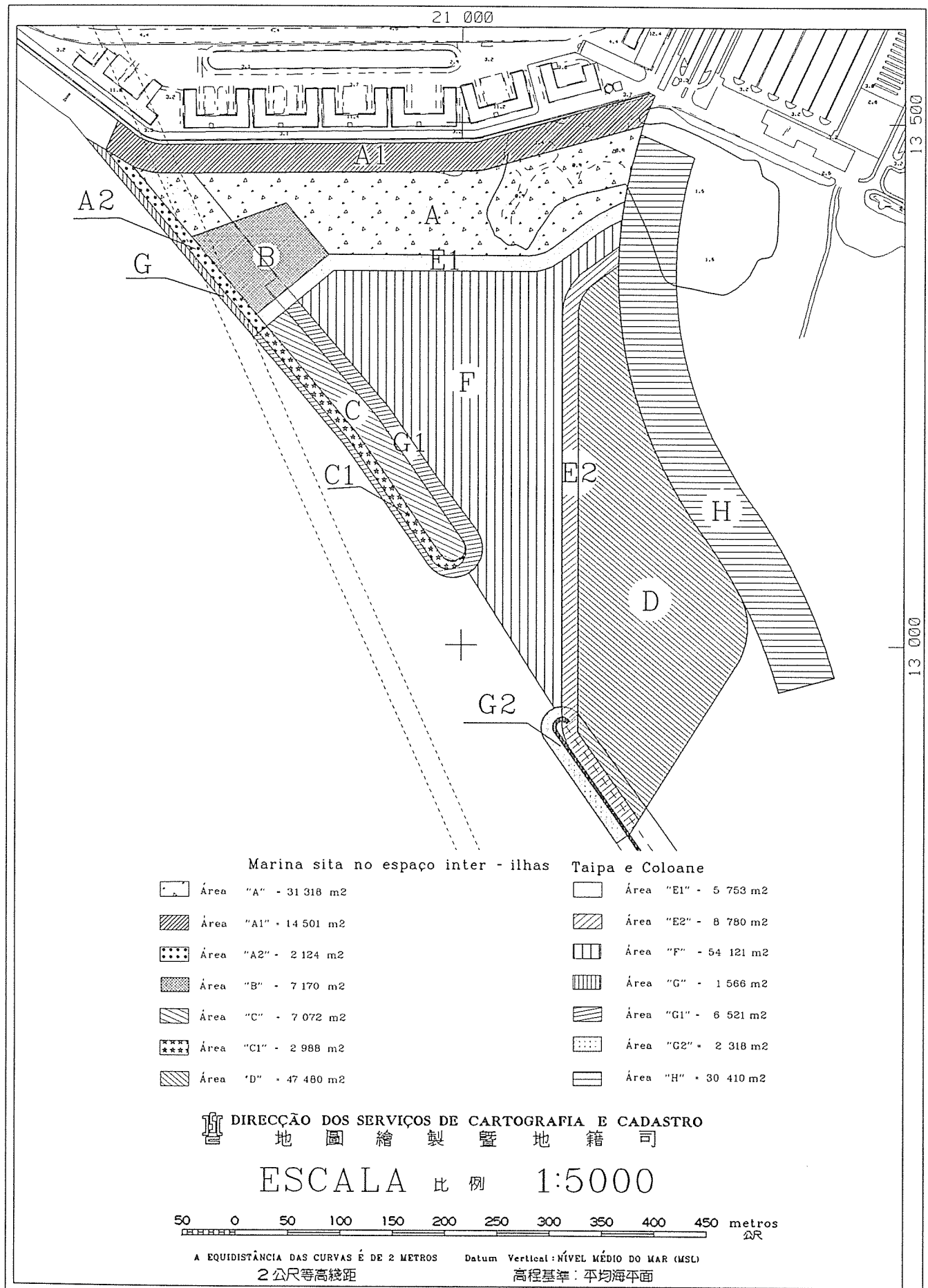
b)

c) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima terceira;

d) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta, sétima, nona, décima primeira e décima segunda.

2.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 9 de Junho de 1997. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.



OBS: -As parcelas "A+B+C+D+E1+E2", correspondem à área concedida por Desp. no.158/SATOP/96, B.O. no.47 de 20NOV96 e à totalidade da descrição (no.22792,B-101K).

-A parcela "A", representa a área destinada a construção Residencial Comércio e Escritório, zonas verdes e estacionamento.

-As parcelas "A1+A2", representam as zonas envolventes à Marina

-A parcela "B", representa a área destinada a construção do Edifício da Marina, Serviços Marítimos Administrativos e zonas de apoio.

-As parcelas "C+C1", representam a área destinada a construção do Cais de Serviço e Abastecimento de Combustíveis.

-A parcela "D", representa a área destinada a construção das Instalações Hoteleiras, Estacionamento, Zona verde, Piscinas e Instalações Desportivas.

-As parcelas "E1+E2", representam a área destinada a passeios.

-A parcela "F", representa a área da Marina (área molhada).

-As parcelas "G+G1+G2", representam o futuro Dique de protecção

-A parcela "H", representa a via pública projectada na Marina a executar pelo concessionário.

CONFRONTAÇÕES DO TERRENO CONCEDIDO

PARCELAS "A+B+C+D+E1+E2":

N - Zona envolvente à Marina (parcela A1) e a área da Marina (parcela F);

S - Terreno que se presume omissa na CRP, a área da Marina (parcela F), zona envolvente à Marina (parcela A2), a área destinada a construção do Cais de Serviço e Abastecimento de Combustíveis (parcela C1) e futuro Dique de protecção (parcela G2);

E - Terreno que se presume omissa na CRP, via pública projectada junto à futura Marina da Taipa Sul (parcela H), e futuro Dique de protecção (parcela G1);

W - Zona envolvente à Marina (parcela A2), futuro Dique de protecção (Parcela G2), a área da Marina (parcela F) e a área destinada a construção do Cais de Serviço e Abastecimento de Combustíveis (parcela C1).



DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

地 圖 繪 製 暨 地 籍 司

Anexo à Planta 5284/96 de 22/05/97

GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA A ADMINISTRAÇÃO, EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho n.º 17-I/SAAEJ/97, de 6 de Junho, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

Licenciado Rui Manuel de Sousa Rocha — renovada, pelo período de um ano, a partir de 31 de Julho de 1997, a comissão de serviço no cargo de coordenador do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Chefe do Gabinete, *José Lobo do Amaral*.

SERVIÇO DO ALTO-COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO E A ILEGALIDADE ADMINISTRATIVA

Extracto de despacho

Por despacho de 2 de Junho de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Alto-Comissário contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa:

Tong Hio Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 16.º e 32.º da Lei n.º 11/90/M, de 10 de Setembro, 15.º, n.º 1, e 17.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 7/92/M, de 21 de Dezembro, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 15 de Julho, inclusive, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Serviço do Alto-Comissariado contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Chefe de Gabinete, *António Gomes da Silva*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Encarregado do Governo, de 27 de Dezembro de 1996, visado pelo Tribunal de Contas em 21 de Maio de 1997:

Nelson do Carmo Joaquim Nogueira Diogo, chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais seis meses, e alterada a cláusula 3.ª, sendo-lhe atribuído o índice 675, com referência ao 2.º escalão da mesma categoria, a partir de 17 de Abril de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despachos de S. Ex.^a o Governador, de 4 de Fevereiro e 4 de Março de 1997, respectivamente, visados pelo Tribunal de Contas em 16 de Maio do mesmo ano:

Licenciada Maria Madalena Vieira de Campos Rola Pereira — contratada além do quadro, ao abrigo do artigo 66.º, n.º 1, do

EOM, pelo período de um ano, com referência à categoria de assistente hospitalar, 2.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 10 de Março de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Cristina Maria da Silva Saraiva, enfermeira-especialista, grau 3, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª, sendo-lhe atribuído o índice 440, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 14 de Junho de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 13 de Fevereiro de 1997:

Lam U Po, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, a partir de 1 de Abril de 1997.

Por despacho de S. Ex.^a o Governador, de 19 de Março de 1997:

Francisca Modesto do Carmo Bexiga da Costa, enfermeira-adjunta, equiparada a chefe de departamento, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, a partir de 1 de Julho de 1997, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 1, alínea b), e 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho de S. Ex.^a o Governador, de 20 de Março de 1997, visado pelo Tribunal de Contas em 22 de Maio do mesmo ano:

Custódio Sérgio Cunha Soares, enfermeiro-especialista, grau 3, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª, sendo-lhe atribuído o índice 455, com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 18 de Julho de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 16 de Abril de 1997, visados pelo Tribunal de Contas em 22 de Maio do mesmo ano:

Tsang Hung Yin Wenly, Wong Man Kuan, Chan Sio Hung, Chao Ut Mei, Lao Wai Tong, Leong Pui San, Tang Ieng, U Chon Kong, Wu Kin Heng, Chan Son I, Cheang Chao Hong, Leong Iok Sam, Lo Wai Fan e Tong In Fong, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados, por assalariamento, destes Serviços — alteradas as cláusulas 3.ª dos mesmos contratos, sendo-lhes atribuído o índice 365, com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 16 de Abril de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 16 de Abril de 1997, visado pelo Tribunal de Contas em 28 de Maio do mesmo ano:

Lou Heong Ieong, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, a partir de 1 de Julho de 1997, e alterada a cláusula 3.^a do contrato, sendo-lhe atribuído o índice 290, com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 26 de Julho de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os Cuidados de Saúde Generalizados, de 17 de Abril de 1997:

Autorizado o cancelamento do nome Pedro Paulo Tang a figurar como co-proprietário da titularidade do alvará n.º 4 da Drograria Cheng Heng a funcionar na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 97, r/c, Macau.

Por despachos de S. Ex.^a o Encarregado do Governo, de 23 de Abril de 1997, visados pelo Tribunal de Contas em 28 de Maio do mesmo ano:

Agostinho Jorge Cheang e Chiang Chong Seng — contratados, por assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com referência à categoria de auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, índice 130, a partir de 29 de Abril de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 16,00, cada)

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 24 de Abril de 1997, visado pelo Tribunal de Contas em 22 de Maio do mesmo ano:

Chio Weng Fan, aliás Chao Ying Fen — contratada além do quadro para exercer funções de técnica superior de 1.^a classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, pelo período de um ano, a partir de 5 de Maio de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho do signatário, de 30 de Abril de 1997:

Chong Vai Lin, enfermeira-graduada, grau 2, contratada, por assalariamento, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Maio de 1997.

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 9 de Maio de 1997:

Chung Kin Fan, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, a partir de 12 de Julho de 1997.

Ieong Kuok Chon, médico não diferenciado, contratado, por assalariamento, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais seis meses, a partir de 3 de Julho de 1997.

Tse Man Kin e Maria de Lourdes Lobato de Faria e Silva, médicos não diferenciados, Ng Un I, enfermeira, grau 1, 2.º escalão, Pun Fong I, adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.º escalão, e Lao Man Chio, terceiro-oficial, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, por mais um ano, e seis meses para o último, a partir de 1 de Agosto, para os dois primeiros, 27, 11 e 17 de Julho de 1997, para os restantes.

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 9 de Maio de 1997, visado pelo Tribunal de Contas em 28 do mesmo mês e ano:

António Luís Antunes Duarte — nomeado, em comissão de serviço, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, assistente hospitalar, 1.º escalão, índice 580 da carreira médica hospitalar destes Serviços.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 14 de Maio de 1997:

Isabel Celina Viegas Pires Afonso, interno do internato complementar, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, a partir de 1 de Agosto de 1997.

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 21 de Maio de 1997:

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — alteradas as cláusulas 3.^{as} dos contratos, sendo-lhes atribuído o respectivo índice com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior, todos a partir de 21 de Maio de 1997:

Chan Vai I, Pou Lai Fong, Chu Soi Kun e Lei Ioc Lan, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 135;

Hau Peng Veng, Ng Mei In, Lao Kam Io, Kuong Ion Choi, Po Yee Wah, Rosinda Castilho, Lei Vai Iao, Lao Sok Ieng, Wong Hok Hong, Sin Seng e Ieong Sio Fai, auxiliares de serviços de saúde, 2.º escalão, para o 3.º escalão, índice 140;

Pang Chi Fat, Ho Pan Cheong e Anita Fátima da Rosa, operários semiqualeificados, 2.º escalão, para o 3.º escalão, índice 150;

António Vong Lemos, auxiliar qualificado, 5.º escalão, para o 6.º escalão, índice 190;

Choi Ieong Tai, auxiliar, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 110.

Por despacho do subdirector de Apoio e Administração-Geral, de 21 de Maio de 1997:

Chan Lai I — nomeada, definitivamente, terceiro-oficial, 1.º escalão, (grupo de pessoal administrativo), destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 1996.

Por despacho do subdirector de Apoio e Administração-Geral, de 22 de Maio de 1997:

Cristina Maria da Silva — nomeada, definitivamente, terceiro-oficial, 1.º escalão, (grupo de pessoal administrativo), destes

Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Maio de 1997.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os Cuidados de Saúde Generalizados, de 4 de Junho de 1997:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia chinesa, cujo titular é Chio Wai Lin, residente na Rua da Ribeira do Patane, n.º 183, edifício Iao Vai, 13.º «B», Macau, com a designação de «Hong Un Tong», funcionando na Rua da Emenda, n.º 39-A, r/c, Macau, com alvará n.º 120.

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos, cujo titular é Wong Wai Peng, residente na Avenida de Artur Tammagnini Barbosa, edifício Jardim Cidade Pak Fok Kok, bloco XIII, 16.º «D», Macau, com a designação de «Nu-Life», funcionando na Rua dos Pescadores, s/n, edifício industrial Veng Hou, 5.º «F», Macau, com alvará n.º 101.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Junho de 1997:

Au Pou U, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado, por assalariamento, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Julho de 1997.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho de 15 de Abril de 1997, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

Licenciado João Júlio Janela Baptista da Silva, técnico superior assessor, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, por um ano, a partir de 11 de Maio de 1997, nos termos do artigo 66.º, n.º 1, do EOM, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho.

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 24 de Abril de 1997, visado pelo Tribunal de Contas em 22 de Maio do mesmo ano:

Fernando Manuel Lopes Alves Bento — renovado o contrato além do quadro, por mais seis meses, a partir de 4 de Maio de 1997,

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, sendo-lhe atribuída a categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 6 de Maio de 1997:

Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, por seis meses, a partir de 10 de Maio de 1997, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro.

Por despacho de 6 de Maio de 1997, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, visado pelo Tribunal de Contas em 28 do mesmo mês e ano:

Cristina Maria Olim de Sousa — renovado o contrato além do quadro, por mais seis meses, sendo-lhe atribuído o índice 305, com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 12 de Maio de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 28 e 30 de Maio de 1997, respectivamente:

Licenciados António Lucio Castel Branco da Silveira e Sílvia Maria Trindade Barradas — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano e seis meses, respectivamente, chefes do Departamento Técnico-Jurídico, e da Divisão Administrativa e Financeira, destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 1, e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, nas vagas previstas no mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 61/95/M, de 27 de Novembro, lugares que se encontram vagos por virtude da nomeação, em comissão de serviço, da anterior titular, no cargo de subdirector, em 19 de Novembro de 1996, para o primeiro, e da cessação da comissão do seu anterior titular, em 17 de Maio de 1997 para a última.

As referidas comissões de serviço foram, por despachos de 29 de Maio de 1997, de S. Ex.^a o Governador, declaradas por urgente conveniência de serviço, a partir de 1 de Junho de 1997, nos termos do artigo 41.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Declaração

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/97), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

Classificação			Rubricas	Reforços	Anulações	Referência
Orgânica	Funcional	Económica				
Capítulo/Divisão	Código	Alín.				
18	00		Serviços de Identificação de Macau			«Despacho do Ex. ^{mo} Senhor SAASO, de 13 de Maio de 1997».
		1-02-3	Outros bens duradouros			
			Investimentos do Plano			
		07-10-00-00	Maquinaria e equipamento	\$ 579 600,00		
				\$ 579 600,00	\$ 579 600,00	

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Director dos Serviços, *João Luís Martins Roberto*.

Rectificações

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a declaração constante da página 1943, publicada no *Boletim Oficial* n.º 21/97, II Série, de 21 de Maio, respeitante à alteração orçamental do Capítulo Orgânico «05-01 — Serviços de Educação e Juventude — Direcção dos Serviços», se rectifica:

Onde se lê: «05-01 3-01-0 02-01-08-00 Outros bens duradouros \$ 50 000,00

05-01 3-01-0 02-03-02-02 Outros encargos das instalações \$ 50 000,00»

deve ler-se: «05-04 3-01-0 02-01-08-00 Outros bens duradouros \$ 50 000,00

05-04 3-01-0 02-03-02-02 Outros encargos das instalações \$ 50 000,00».

Por lapso destes Serviços, na publicação do extracto de despacho relativo à nomeação definitiva de Clara Wan Soi Kok e Lei Chi Kong, do quadro de pessoal destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* n.º 23/97, II Série, de 4 de Junho, se rectifica o seguinte:

Onde se lê:

«... técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, ...»

deve ler-se:

«... técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, ...».

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Director dos Serviços, *João Luís Martins Roberto*.

SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 17 de Abril de 1997, visados pelo Tribunal de Contas em 26 e 28 de Maio do mesmo ano:

Ng Cheong Wong, agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com alteração da categoria para agente de censos e inquéritos principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Luísa da Piedade Branco dos Remédios, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterado o referido contrato para o 3.º escalão da mesma categoria, índice 380, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Abril de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 22 de Maio de 1997:

Kuan Chi Keong e So Chong Man, 1.º e 2.º classificados no respectivo concurso — nomeados, em comissão de serviço, técnicos de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do Decreto-Lei n.º 61/96/M, de 14 de Outubro, e nunca providos.

Por despacho de S. Ex.^a o Encarregado do Governo, de 4 de Junho de 1997:

Engenheiro João Carlos Yeong — nomeado, em comissão de serviço, por urgente conveniência de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Promoção e Difusão da Informação, destes Serviços, nos termos do artigo 41.º do ETAPM, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, e ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 70/92/M, todos de 21 de Dezembro.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a nomeação, em comissão de serviço, por urgente conveniência de serviço, do licenciado Kou Chin Pang, para o cargo de chefe de departamento, destes Serviços, a que se refere a publicação inserta no *Boletim Oficial* n.º 19/97, II Série, de 7 de Maio, foi visada pelo Tribunal de Contas em 4 de Junho de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Director dos Serviços, *Libânio Martins*.

SERVIÇOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho de 7 de Janeiro de 1997, do director do Estabelecimento Prisional de Coloane:

Lei Kim Fong, ex-segundo subchefe do Corpo de Guardas Prisionais do EPC, ausente em parte incerta — foi aplicada a pena de multa no valor de MOP 5 000,00 (cinco mil patacas), ao abrigo dos artigos 11.º, n.º 2, alínea b), do Decreto-Lei n.º 60/94/M, de 5 de Dezembro, e 313.º, n.º 2, alínea d), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Desta decisão cabe recurso hierárquico de trinta dias, a contar do dia imediato ao da publicação do presente extracto.

Por despacho de 8 de Abril de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, visado pelo Tribunal de Contas em 22 de Maio do mesmo ano:

Antonieta Glória Sam — contratada além do quadro, para exercer funções de técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, pelo período de um ano, no Tribunal de Contas de Macau, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Maio de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho de 30 de Abril de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Rita Mafalda Fialho Beja Gonçalves Silva, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada, por assalariamento, destes Serviços — renovado o referido contrato, com a mesma categoria, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea b), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Junho de 1997.

Por despacho de 8 de Maio de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Ivens Lopes Fazenda, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial, em comissão de serviço, destes Serviços — renovada a referida comissão de serviço, por mais um ano, ao abrigo dos artigos 4.º, n.º 4, e 2.º, n.º 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Maio de 1997.

Por despacho de 9 de Maio de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Kuan Kin Hou, operário qualificado (motorista), 3.º escalão, contratado, por assalariamento, destes Serviços — renovado o referido contrato, com a mesma categoria, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Maio de 1997.

Por despachos de 3 de Junho de 1997, do director dos Serviços:

Licenciada Ana Maria dos Prazeres Martins, técnica superior principal, 3.º escalão, e Inácia Brito Rocha Ribeiro, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — rescindidos, a seus pedidos, os referidos contratos, ao abrigo do artigo 45.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 e 19 de Agosto de 1997, respectivamente.

Lo Fu Wa, guarda prisional, 1.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Coloane, contratado, por assalariamento, sem termo, ausente em parte incerta — foi aplicada a pena de rescisão, com justa causa, do referido contrato, ao abrigo dos artigos 14.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 60/94/M, de 5 de Dezembro, e 279.º, n.º 2, alínea g), e 9, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Desta decisão cabe recurso contencioso.

Alexandre Miguel Sanches Cruz Canuto, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir da da-

ta em que iniciar funções como redactor da língua portuguesa de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal técnico-profissional dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, ao abrigo do artigo 45.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Director dos Serviços, *Carlos Dias*.

SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho de 9 de Janeiro de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Licenciada Chan Hoi Fan, chefe da Divisão de Registo Criminal, destes Serviços — designada oficial público para a celebração do contrato que tem por objecto a aquisição de um equipamento informático IBM S/390 2003-103, a celebrar entre o Território e a firma IBM World Trade Corporation, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 26 de Fevereiro de 1997, visados pelo Tribunal de Contas em 28 de Maio do mesmo ano:

Wong Weng In, Tam Pui In e Wong Sok Heng, candidatas classificadas em 4.º, 39.º e 55.º lugares no respectivo concurso, a que se refere a lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* n.º 50/96, II Série, de 11 de Dezembro — nomeadas, provisoriamente, terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, do grupo de pessoal administrativo do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Direcção dos Serviços de Identificação, em Macau, aos 12 de Junho de 1997. — O Director, substituto, *Lai Ieng Kit*.

SERVIÇOS DE ECONOMIA

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, novamente se publica:

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 13 de Maio de 1997:

Foi autorizada, ao abrigo de Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição dos incentivos fiscais previstos no artigo 4.º, n.º 1, alíneas b), c) e d), com a nova redacção do Decreto-Lei n.º 35/95/M, de 12 de Julho, à sociedade «Fábrica de Vestuário Top Rise (Macau), Limitada», a saber:

a) Isenção da contribuição industrial, pelo período de dois anos, contado a partir de 1 de Janeiro de 1997;

b) Redução de 50% do imposto complementar de rendimentos, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Janeiro de 1997, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida sociedade; e

c) Isenção total da sisa devida pela aquisição de fracções «M» e «N» do 4.º andar do edifício industrial Cidade Nova, sito na Rua Marginal do Canal das Hortas.

Extractos de despachos

Por despacho de 11 de Fevereiro de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:

Licenciada Maria Gabriela dos Remédios César — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, no cargo de directora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, a partir de 30 de Abril de 1997.

Por despacho de 15 de Abril de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:

Foi autorizada à empresa «Macau-Hong Kong Terminal de Contentores SARL» a renovação da licença n.º 33/96 para o exercício da actividade transitória, nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro.

Por despacho de 20 de Maio de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:

Foi autorizada a renovação das licenças para o exercício da actividade transitória das empresas abaixo discriminadas, nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro:

Cargomac-Companhia de Transporte Aéreo, Limitada, e Companhia de Importação e Exportação Chung Wai, Limitada, licenças n.ºs 41 e 42/96, respectivamente.

Por despacho de 27 de Maio de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:

Foi autorizada à empresa «Companhia de Transportes Lin On, Limitada» a renovação da licença n.º 39/96 para o exercício da actividade transitória, nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 3 de Junho de 1997:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição dos incentivos fiscais previstos no artigo 4.º, n.º 1, alíneas b), c) e d), na redacção do Decreto-Lei n.º 35/95/M, de 12 de Julho, à sociedade «Fábrica de Artigos de Vestuário Kuok Hong, Limitada», a saber:

a) Isenção da contribuição industrial, pelo período de dois anos, contado a partir de 1 de Janeiro de 1997;

b) Redução de 50% do imposto complementar de rendimentos, pelo período de dois anos, contado a partir de 1 de Janeiro de 1997, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida sociedade; e

c) Isenção total da sisa devida pela aquisição das fracções 1.º andar, «B-1», 6.º andar, «G-1», e 7.º andar, «H-1», actualmente designadas por «BB-1», «GG-6» e «HH-7», respectivamente, do edifício industrial Iao Keong, sito na Rua da Ribeira do Patane, n.ºs 157-159, conforme informação escrita da Conservatória do Registo Predial.

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — A Directora dos Serviços, *Maria Gabriela dos Remédios César*.

SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Governador e do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Fevereiro de 1997:

Licenciado José Augusto do Rosário Silva, técnico superior assessor, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, por um ano, a partir de 1 de Maio de 1997, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com os artigos 10.º, n.ºs 1, 2 e 3, do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, e 66.º, n.º 1, do EOM.

Por despachos de S. Ex.^a o Governador e do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 7 e 11 de Abril de 1997, respectivamente:

Licenciada Maria Madalena Caldeira da Silva Cid, técnica superior assessora, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, por um ano, a partir de 15 de Junho de 1997, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com os artigos 10.º, n.ºs 1, 2 e 3, do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, e 66.º, n.º 1, do EOM.

Por despacho de 17 de Abril de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas:

Licenciado José Manuel Braga Abecasis, técnico superior assessor, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, a partir de 14 de Junho de 1997, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho de 14 de Maio de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas:

Carlos Alberto Loução Passarinho, terceiro-oficial, 2.º escalão, único candidato classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* n.º 18/97, II Série, de 30 de Abril — nomeado, definitivamente (promoção), segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do ar-

tigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Pureza de Jesus Antunes da Rocha Correia Lopes, cessa funções, como primeiro-oficial administrativo, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, no termo do seu contrato além do quadro, a partir de 1 de Agosto de 1997.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Director dos Serviços, *Manuel Pereira*.

SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Maio de 1997:

Tong Si Man — renovada a comissão de serviço, no cargo de chefe do Centro de Clima e Ambiente Atmosférico, a partir de 1 de Agosto de 1997, pelo período de um ano, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Director dos Serviços, *Olavo Francisco Valente Rasquinho*.

SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de alvarás

Foi emitido o alvará n.º 11/97, em 28 de Maio, em nome da Sociedade «Agência de Viagens e Turismo Chong Long, Limitada», em chinês «Chong Long Loi Hang Sé Iao Hán Cong Si» e em inglês «Chong Long Travel & Tours Limited», para a agência de viagens e turismo «Agência de Viagens e Turismo Chong Long, Limitada», em chinês «Chong Long Loi Hang Sé Iao Hán Cong Si» e em inglês «Chong Long Travel & Tours Limited», sita na Rua Formosa, n.ºs 27 a 31, 4.º andar, apartamento 406, edifício Tak Kei.

(Custo desta publicação \$ 298,00)

Foi emitido o alvará n.º 12/97, em 28 de Maio, em nome da Sociedade «Agência de Viagens e Turismo Kam On, Limitada», em chinês «Kam On Loi Hang Se Iao Han Cong Si» e em inglês «Golden Travel Company Limited», para a agência de viagens e turismo «Agência de Viagens e Turismo Kam On, Limitada», em chinês «Kam On Loi Hang Se Iao Han Cong Si» e em inglês «Golden Travel Company Limited», sita na Rua de Pequim, n.ºs 244-246, 9.º andar, «C», edifício Macau Finance Centre.

(Custo desta publicação \$ 272,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 6 de Junho de 1997:

António Pedro Falcão Romão Martins — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, nas funções de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 21 de Julho de 1997.

Gabinete de Comunicação Social, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Director do Gabinete, *Afonso Camões*.

INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos de 9 de Maio de 1997, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, visados pelo Tribunal de Contas em 4 de Junho do mesmo ano:

Francisco Xavier Pinto do Amaral, inspector especialista, 3.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe da Divisão de Operações Externas — nomeado, em comissão de serviço, chefe do Departamento de Inspeção de Jogos, da mesma Direcção, nos termos dos artigos 3.º, n.º 1, alínea b), e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, indo ocupar o lugar deixado pelo licenciado Manuel Joaquim das Neves, por motivo da sua recente nomeação para subdirector.

Nos termos do n.º 3 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a seguir se publica o seu *curriculum vitae*:

Habilitações literárias: 2.º ano do Curso Complementar (antigo 7.º ano); 2.º ano do Curso de Direito; presentemente, frequentando o Curso de Tradução e Interpretação (2.º ano).

Carreira profissional:

Na Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Fiscal, eventual, de 1 de Junho a 24 de Dezembro de 1976; fiscal de 3.ª classe, de 25 de Dezembro de 1976 a 8 de Agosto de 1980; fiscal de 2.ª classe, de 9 de Agosto de 1980 a 31 de Agosto de 1984; chefe de brigada, de 1 de Setembro de 1984 a 14 de Outubro de 1987; inspector-adjunto, de 15 de Outubro de 1987 a 20 de Dezembro de 1989; inspector especialista, 3.º escalão, desde 26 de Dezembro de 1989; nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Operações Externas, de 11 de Março de 1991 até à presente data.

Formação profissional:

Cursos ministrados pelos SAFF: Curso de Chinês, de 3 de Março de 1986 a 10 de Setembro de 1989; Curso de Chinês V, de 24 de Outubro de 1989 a 11 de Abril de 1992; Curso de Chinês VIII, de 13 de Outubro de 1992 a 13 de Julho de 1995; Curso do Regime Jurídico da Função Pública, de 10 a 21 de Abril de 1989.

1.º Módulo do Curso de Fundamentos Técnicos de Chefia, de 28 de Maio a 3 de Junho de 1985; Curso de Acção de Formação

para dirigentes desportivos, ministrado pelo IDM, em 1988; frequência do curso de processamento do texto «Wordstar profissional release 5», de 17 a 28 de Julho de 1989, ministrado pelo Fundo de Pensões de Macau.

Cursos ministrados:

Curso de Formação para os novos fiscais da DICJ, de 9 de Janeiro a 4 de Fevereiro de 1989; curso técnico de formação para os novos inspectores da DICJ, de 20 a 30 de Julho de 1990.

Licenciado Leong Seak Kan, inspector de 1.^a classe, 1.^o escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de adjunto, desta Direcção — nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Operações Externas, nos termos dos artigos 3.^o, n.^o 1, alínea a), e 4.^o, n.^o 1 e 2, do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção do Decreto-Lei n.^o 37/91/M, de 8 de Junho, indo ocupar o lugar deixado por Francisco Xavier Pinto do Amaral, por motivo da sua recente nomeação para chefe do Departamento de Inspeção de Jogos.

Licenciado Man Ion Leong, técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de adjunto, desta Direcção — nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Auditoria, da mesma Direcção, nos termos dos artigos 3.^o, n.^o 1, alínea a), e 4.^o, n.^o 1 e 2, do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção do Decreto-Lei n.^o 37/91/M, de 8 de Junho, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.^o 28/88/M, de 5 de Abril, substituído pelo mapa anexo ao Decreto-Lei n.^o 12/91/M, de 11 de Fevereiro, e ainda não provido.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Director, substituto, *Manuel Joaquim das Neves*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho de 1 de Novembro de 1996, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, visado pelo Tribunal de Contas em 15 de Novembro do mesmo ano:

Licenciado Vun Ieong Tong, técnico superior de 2.^a classe, desta Capitania — nomeado, em comissão de serviço, chefe de divisão, pelo período de um ano, renovável, nos termos dos artigos 3.^o, n.^o 1, alínea a), e 4.^o do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, indo preencher um lugar constante do mapa anexo ao Decreto-Lei n.^o 15/95/M, de 27 de Março, e nunca provido.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho de 17 de Abril de 1997, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, visado pelo Tribunal de Contas em 29 de Maio do mesmo ano:

Ana Brito Teixeira de Sousa, única candidata classificada na área de etnologia, no concurso a que se refere a lista inserta no

Boletim Oficial n.^o 14/97, II Série, de 2 de Abril — nomeada, provisoriamente, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico superior, desta Capitania, nos termos do artigo 22.^o, n.^o 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, conjugado com os artigos 5.^o, n.^{os} 1 e 3, e 19.^o do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo preencher um lugar constante do mapa anexo ao Decreto-Lei n.^o 15/95/M, de 27 de Março, e nunca provido.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho de 2 de Junho de 1997, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas:

Licenciado Chou Chi Tak, aliás Chao Tsi Tek, aliás Mg Win Aung, técnico superior de 2.^a classe, desta Capitania — renovado o seu contrato, por mais três meses, ao abrigo do artigo 26.^o, n.^o 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Junho.

Por despacho de 6 de Junho de 1997, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas:

Licenciado Tang Ieng Chun, chefe de divisão, desta Capitania — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 1 de Agosto de 1997.

Capitania dos Portos, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — Pelo Capitão dos Portos, O Chefe do Departamento de Administração e Gestão, *Luís Carlos Calceteiro Serafim*, capitão-de-fragata AN.

FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS

Extractos de despachos

Por despachos de 28 de Maio de 1997, do director dos Serviços:

Wong Seng Leok e Wong Hou Neng — rescindidos os contratos de assalariamento nos cargos de auxiliares, 1.^o escalão, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 28.^o, n.^o 1, alínea d), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 e 13 de Maio de 1997, respectivamente.

Por despachos de 2 de Junho de 1997, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança:

Conceição Isabel Costa da Silva Neves, segundo-oficial, 3.^o escalão — renovado, por mais seis meses, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, com alteração do Decreto-Lei n.^o 37/91/M, de 8 de Junho, na redacção do Decreto-Lei n.^o 70/92/M, de 21 de Setembro, o contrato além do quadro, destes Serviços, a partir de 5 de Junho de 1997.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 27.^o e

28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, os contratos de assalariamento, destes Serviços:

Pang Iao Kon e Chan Lai Lai, auxiliares, 2.º escalão, a partir de 1 e 2 de Agosto; U Sao Fong e Tam Sou Mui, auxiliares, 3.º escalão, a partir de 6 e 13 de Agosto de 1997, respectivamente;

António Mariano Batista, auxiliar qualificado, 5.º escalão, a partir de 13 de Agosto de 1997;

Loi Chan Seng e Iong Kin San, operários qualificados, do 2.º e 1.º escalão, a partir de 16 e 23 de Agosto de 1997, respectivamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Director dos Serviços, *Eduardo Alberto de Veloso e Matos*, coronel tirocinado de infantaria.

POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, de 2 de Junho de 1997:

Chan Pak Lon, guarda n.º 18 921, desta Polícia — transita para o quadro de pessoal da ESFSM, na modalidade de nomeação em comissão de serviço no âmbito das FSM, e passa à situação de adido ao quadro, nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 6 de Junho de 1997.

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, de 3 de Junho de 1997:

Leong Chan Kuong, guarda n.º 112 921, desta Polícia — transita para a frequência do Curso de Formação e Estágio para Investigador de 2.ª classe da Polícia Judiciária, a partir de 7 de Maio de 1997, em comissão de serviço especial, nos termos dos artigos 72.º, n.º 1, e 75.º, n.º 2, alínea a), do Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro (EMFSM).

Comando da Polícia Marítima e Fiscal, em Macau, aos 11 de Junho de 1997. — O Comandante, substituto, *Fausto José Tomás Coelho*, capitão de fragata.

SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despacho de 15 de Abril de 1997, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:

Lei Kai Hong — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, nos termos do artigo 11.º, n.º 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, passando a ser remunerado pelo índice 150, correspondente à categoria de auxiliar qualificado, 3.º escalão, a partir de 15 de Abril de 1997.

Por despachos de 9 de Maio de 1997, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:

Licenciada Noémia Maria de Fátima Lameiras, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, desta Direcção de Serviços — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, a partir de 16 de Maio de 1997, no cargo de chefe do Sector das Relações Profissionais e Trabalho de Estrangeiros.

Lao Sio I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 2 de Julho de 1997, mantendo a categoria de técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, desta Direcção de Serviços.

Mak Meng Tim e U Sio Chim — renovados os contratos de assalariamento, para exercerem funções de auxiliares qualificados, 3.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 3 de Junho de 1997, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 11.º, n.º 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, desta Direcção de Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kou Hong Keong, Koc Sio Veng e Chan Kin Ho, técnicos auxiliares especialistas, 3.º escalão para os dois primeiros e 2.º escalão para o último, a partir de 3, 19 e 15 de Junho de 1997, respectivamente;

Edmundo Remédios Lameiras, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Junho de 1997;

Hong Fong e Lei Ioc, auxiliares, 1.º escalão, a partir de 3 de Junho de 1997.

Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Director dos Serviços, substituto, *Eduardo Manuel de Beltrão Loureiro*, subdirector.

SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o pessoal abaixo indicado transita para a situação de supranumerário ao quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir da data de entrada em vigor do citado diploma legal:

Nome	Cargo de chefia que actualmente ocupa nesta DSCC	Categoria e carreira de origem no quadro de pessoal da DSCC
Albino de Castro Ribas da Silva	Chefe de divisão desde 27-12-1993	Chefe de secção, 2.º escalão
Ao Ka Kun	Chefe de divisão desde 27-12-1993	Topógrafo especialista, 2.º escalão
Lao Sou Fan	Chefe de divisão desde 22-10-1996	Adjunto-técnico principal, 2.º escalão

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Director dos Serviços, *Adelino Manuel Lopes Frias dos Santos*, engenheiro-geógrafo.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS**Extractos de deliberações**

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 28 de Fevereiro de 1997, visada pelo Tribunal de Contas em 28 de Maio do mesmo ano:

Licenciada Maria José Pinhão Barradas Correia Nabais Domingos — recrutada no exterior, por contrato além do quadro, para exercer funções de técnica superior assessora, 3.º escalão, nesta Câmara, pelo período de um ano, com início em 12 de Maio de 1997, ao abrigo do artigo 66.º, n.º 1, do EOM, conjugado com os artigos 1.º, n.º 1, e 4.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por deliberações desta Câmara, na sessão realizada em 9 de Maio de 1997, visadas pelo Tribunal de Contas em 28 do mesmo mês e ano:

Emília Maria Bento, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, desta Câmara — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, e alterada a cláusula 3.ª, passando a ser remunerada pelo índice 400, com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 1997, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Yun In Leng, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Câmara — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato, passando a ser remunerada pelo índice 205, correspondente ao 2.º escalão da mesma categoria, a partir de 16 de Maio de 1997, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 30 de Maio de 1997:

Fong Kuok Weng, operário semiqualeificado, 2.º escalão, contratado, por assalariamento, desta Câmara — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, a partir de 26 de Junho de 1997, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Câmara Municipal das Ilhas, Taipa, aos 18 de Junho de 1997. — O Presidente, *Raul Leandro dos Santos*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Extractos despachos**

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 22 de Abril de 1997, visados pelo Tribunal de Contas em 22 de Maio do mesmo ano:

Chio Veng Hong — contratado, por assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 12 de Maio de 1997, para exercer funções de operário, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Ha Ka Leng — contratada, por assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 19 de Maio de 1997, para exercer funções de auxiliar, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 13 de Maio de 1997, visados pelo Tribunal de Contas em 2 de Junho do mesmo ano:

Lei Vai Meng e Paulo Abrantes Im, oficiais administrativos principais, 3.º e 1.º escalão, deste Instituto, 1.º e 2.º classificados no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, chefes de secção, 1.º escalão, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas deixadas em aberto por Tereza Lam Ian Kio, aposentada, e António Milton Esteves Ferreira, na situação de supra-numerário.

Instituto de Acção Social, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — A Presidente do Instituto, *Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira*.

INSTITUTO CULTURAL**文化司署****Extractos de despachos****批示綱要**

Por despachos de 11 e 23 de Outubro de 1996, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura e de S. Ex.^a o Governador:

Maria da Graça Ferreira da Conceição de Mesquita Borges — renovados a prestação de serviço no Território, por mais um ano, a partir de 19 de Janeiro de 1997, e o contrato além do quadro, por idêntico período, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com os artigos 7.º, n.º 1, e 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, e artigo 66.º do EOM, com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão.

Por despachos de 5 de Março de 1997, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura e de S. Ex.^a o Governador:

Licenciada Margarida de Bivar Pinto Lopes da Cunha — renovados a prestação de serviço no Território, por mais um ano, a partir de 9 de Junho de 1997, e o contrato além do quadro, por idêntico período, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção ao Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com os artigos 7.º, n.º 1, e 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24

de Agosto, e artigo 66.º do EOM, com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão.

Por despachos de 29 de Abril e 7 de Maio de 1997, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura e de S. Ex.^a o Governador:

Licenciada Maria Isabel Baptista Soares Telo Mexia — renovados a prestação de serviço no Território, de 1 de Setembro a 20 de Outubro de 1997, e o contrato além do quadro, por idêntico período, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com os artigos 7.º, n.º 1, e 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24

de Agosto, e artigo 66.º do EOM, com referência à categoria de professor de ensino secundário, nível I, 6.ª fase.

Por despacho de 9 de Maio de 1997, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Licenciada Dulce Helena Salvado de Brito — rectificada a cláusula 2.ª do contrato além do quadro, celebrado ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, sendo o prazo de execução do mesmo de 27 de Dezembro de 1996 a 26 de Junho de 1997.

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração orçamental do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 1997, autorizada por despacho de 6 de Junho de 1997, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Classificação económica 經濟分類	Designação 名稱	Valor 金額	
		Reforço 增加	Contrapartida 減少
02-03-09-00-18	Outras despesas c/actividades culturais 文化活動之其他開支	600 000,00	
02-03-09-00-24	Concurso Vianna da Motta Vianna da Motta 比賽	1 500 000,00	
02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos 各項特別工作		860 000,00
02-03-09-00-28	Outros encargos 其他負擔		940 000,00
05-04-08-00	Despesas eventuais e não especificadas 臨時及未列明之開支		300 000,00
	Total: 總計	2 100 000,00	2 100 000,00

Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Gabriela Pombas Cabelo*. — Os Restantes Membros, *Isaú Santos* — *Wang Zeng Yang* — *Kit Kuan Mac* — *Natália Santos*.

一九九七年六月十八日於澳門文化基金行政委員會

主席 布嘉麗 其他成員：辛耀華、王增揚、麥潔群、沈婷玉

LEAL SENADO

Extracto de deliberação

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 11 de Abril de 1997, visada pelo Tribunal de Contas em 22 de Maio do mesmo ano:

David Ferreira Mak, aliás Mak Chon Hou — contratado, por assalariamento, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com as alterações do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, para exercer funções de técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos SIS, pelo período de seis meses, a partir de 5 de Maio de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Extractos de despachos

Por despacho do vice-presidente, de 16 de Abril de 1997, presente na sessão camarária de 18 do mesmo mês e ano, visado pelo Tribunal de Contas em 16 de Maio de 1997:

Ho Fong Wa, terceiro-oficial, 1.º escalão, dos SVT — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, a partir de 18 de Maio de 1997, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com as alterações dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho do vice-presidente, de 23 de Abril de 1997, presente na sessão camarária de 24 do mesmo mês e ano, visado pelo Tribunal de Contas em 22 de Maio de 1997:

Chao Ut Hao, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, dos SRC — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato, para o 2.º escalão da categoria que detém, índice 205, a partir de 23 de Abril de 1997, ao abrigo dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos do presidente, em exercício, de 14 de Maio de 1997, presentes na sessão camarária de 16 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro:

Licenciada Maria Alice Fonseca de Castro Fernandes, técnica superior assessora, 3.º escalão, dos SRC, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 1997;

Licenciados Maria Augusta Santana Bastos e Lam Teng Chi, técnicos superiores de 2.ª classe, do 1.º e 3.º escalão, dos SRC e da DRPI, pelo período de um e dois anos, respectivamente, a partir de 18 de Junho e 1 de Julho de 1997;

Ngan I Seong, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, dos SRC, pelo período de um ano, a partir de 6 de Junho de 1997;

Maria Virgínia Nogueira Rodrigues, dos SRC, Chau Chen Mung e Ng I Hong, da DRPI, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 11 de Junho de 1997, para a primeira, e dois anos, a partir de 10 de Junho de 1997, para as restantes.

Por despachos do vice-presidente, em exercício, de 14 de Maio de 1997, presentes na sessão camarária de 16 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro:

Licenciado Ho Peng Hung, técnico superior assessor, 1.º escalão, dos SUC, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 1997;

Ana Wong Martins e Ieong Sok I, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, do 1.º e 2.º escalão, do GAOM, pelo período de dois anos, a partir de 5 e 2 de Junho de 1997, respectivamente;

Cheng Kam Peng, Ng Kuan Io, Ho Sok I, Ivone Leong, Che Mei U, Lou Pou Kok, aliás Lu Poke Chu, Lei Sok Ian e Hui Pui Hang, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SVT, pelo período de um ano, a partir de 21 de Junho de 1997, para os primeiros e 26 de Maio de 1997 para o último;

Nor Mahomed, técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, e Maria Florinda Cardoso, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, dos SUT, pelo período de dois anos, a partir de 17 e 12 de Junho de 1997, respectivamente;

Bebiana Preciosa Godinho, técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SVT, pelo período de dois anos, a partir de 23 de Junho de 1997;

Wu Man Fai, aliás Wu Kam Lap, dos SIS, e Lok Io Wa, dos SVC, técnicos auxiliares de 2.ª classe, do 1.º e 2.º escalão, pelo período de um e dois anos, respectivamente, a partir de 7 de Junho de 1997.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 214/97, em 14 de Abril, em nome de Au Iok Cheng, para o estabelecimento de comidas «Ah B Chai Cheng Chong Ma Lat Fo Vo», sito na Avenida Norte do Hipódromo, n.º 41, r/c, «S».

(Custo desta publicação \$ 228,00)

Foi emitida a licença n.º 258/97, em 16 de Maio, em nome de Lei Chong Kei, para o estabelecimento de bebidas «Lei Kei Ká Fé Sio Sek», sito na Rua de João de Araújo, n.º 23, «A».

(Custo desta publicação \$ 219,00)

Foi emitida a licença n.º 259/97, em 16 de Maio, em nome de «Sorvete Appolo Magic House (Macau), Limitada», para o estabelecimento de bebidas «Sorvete Appolo», sito na Avenida de Venceslau de Moraes, edifício Lei Fung Kok, r/c, loja «AC».

(Custo desta publicação \$ 228,00)

Leal Senado, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Director Municipal, *José Avelino Pereira da Rosa*.

SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

郵 電 司

Extractos de despachos

批 示 綱 要

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Maio de 1997:

Engenheiro Chi Leong Hoi — nomeado, em comissão de serviço, para o cargo de chefe da Divisão de Radiocomunicações, destes Serviços, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 1, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 91.º, n.º 4, do Regulamento Orgânico dos CTT, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 2/89/M, de 9 de Janeiro, sendo cessada a sua comissão como chefe do Sector de Gestão Radioelétrica dos mesmos Serviços.

按照運輸暨工務政務司於一九九七年五月二十五日發出之批示：

許志樑工程師—根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款 a) 項及第四條和一月九日第 2/89/M 號法令核准之郵電司組織章程第九十一條第四款之規定，獲定期委任為該司無線電通訊處處長，為期一年，並終止其該司無線電管理組組長之定期委任。

Licenciada Soi I Chao, técnica superior de 1.ª classe, contratada além do quadro, destes Serviços — nomeada, em comissão de serviço, para o cargo de chefe da Divisão de Contabilidade dos referidos Serviços, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 1, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 91.º, n.º 4, do Regulamento Orgânico dos CTT, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 2/89/M, de 9 de Janeiro.

鄒瑞儀學士，澳門郵電司編制外一等高級技術員—根據十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款a)項及第四條和一月九日第2/89/M號法令核准之郵電司組織章程第九十一條第四款之規定，獲定期委任為該司會計處處長，為期一年。

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Director dos Serviços, Carlos Alberto Roldão Lopes.

一九九七年六月十八日於澳門郵電司

司長 羅庇士

IMPrensa OFICIAL DE MACAU

政府印刷署

Extracto de despacho

批示綱要

Por despacho do signatário, de 2 de Junho de 1997:

José Wong, encadernador, 7.º escalão, assalariado, desta Imprensa — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Julho de 1997.

根據本簽署人一九九七年六月二日的批示：

José Wong，第七職階裝訂員，為本印刷署散位人員——應其要求，自一九九七年七月一日起解除有關合同。

Imprensa Oficial, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Administrador, Eduardo Alberto Correia Ribeiro.

一九九七年六月十八日於澳門政府印刷署

署長 李炳麟

FUNDO DE PENSÕES

退休基金會

Extractos de despachos

批示綱要

Compensações pecuniárias por desvinculação
da Administração Pública

Au Ieong Vai Meng, guarda-ajudante, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, ex-subscritor n.º 3 967-5, do Fundo de Pensões de Macau, tendo-lhe sido reconhecido o direito a desvincular-se da Administração Pública mediante compensação pecuniária, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com o Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro, por despacho de S. Ex.ª o Gover-

nador, de 24 de Outubro de 1995, publicado no *Boletim Oficial* n.º 46/95, II Série, e posteriormente autorizado a efectivar a desvinculação por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 12 de Novembro de 1996, a partir de 1 de Junho de 1997.

Foi-lhe fixada a correspondente compensação pecuniária e autorizado o respectivo pagamento por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 6 de Junho de 1997, na importância de MOP 903 302,40 (novecentas e três mil, trezentas e duas patacas e quarenta avos), valor calculado nos termos do artigo 5.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, conforme abaixo se discrimina:

V = MOP 12 220,00, nos termos do artigo 265.º do ETAPM;

T = 28 anos, nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, correspondentes a todo o tempo que lhe poderia ser contado para efeitos de aposentação, como prestado à Administração Pública do território de Macau, até à data da desvinculação;

F = 2,64, nos termos dos mesmos artigo e decreto-lei;

de que resulta:

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 903\,302,40.$

O pagamento da compensação pecuniária é, nos termos do artigo 16.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, feito pelo Fundo de Pensões, por conta do território de Macau.

透過收受金錢補償與公共行政當局解除聯繫

澳門治安警察廳一等警員歐陽惠明，為前澳門退休基金會會員編號3967-5，根據二月二十三日第14/94/M號法令第四條並配合十月十四日第357/93號法令規定，並經刊登於《政府公報》第46/95期第二組內，總督閣下一九九五年十月二十四日之批示，承認其透過收受金錢補償與公共行政當局解除聯繫之權利，繼而經總督閣下一九九六年十一月十二日批示，准許其於一九九七年六月一日實行解除上述聯繫。

按照社會事務暨預算政務司於一九九七年六月六日發出的批示，其金錢補償金額被評定為MOP903,302.40(葡幣玖拾萬零叁仟叁佰零貳元肆角正)，該金額是根據上述第14/94/M號法令第五條規定之公式計算如下：

V = MOP 12,220.00，根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十五條。

T = 28年，根據第14/94/M號法令第五條規定，其年數相等於在公共行政當局服務而為退休之目的可作之計算直至與行政當局解除聯繫之日止。

F = 2,64，根據同一法令及條文。

之所得如下：

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 903\,302,40$

支付金錢補償是根據二月二十三日第14/94/M號法令第十六條規定由澳門退休基金會執行並由澳門地區支付。

Cheong Kin Nang, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, ex-subscritor n.º 4 457/1, do Fundo de Pensões de Macau, tendo-lhe sido reconhecido o direito a desvincular-se da Administração Pública mediante compensação pecuniária, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com o Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro, por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 19 de Outubro de 1995, publicado no *Boletim Oficial* n.º 45/95, II Série, e posteriormente autorizado a efectivar a desvinculação por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 12 de Novembro de 1996, a partir de 1 de Junho de 1997.

Foi-lhe fixada a correspondente compensação pecuniária e autorizado o respectivo pagamento por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 6 de Junho de 1997, na importância de MOP 492 473,50 (quatrocentas e noventa e duas mil, quatrocentas e setenta e três patacas e cinquenta avos), valor calculado nos termos do artigo 5.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, conforme abaixo se discrimina:

$V = \text{MOP } 8\,883,00$, nos termos do artigo 265.º do ETAPM;

$T = 21$ anos, nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, correspondentes a todo o tempo que lhe poderia ser contado para efeitos de aposentação, como prestado à Administração Pública do território de Macau, até à data da desvinculação;

$F = 2,64$, nos termos dos mesmos artigo e decreto-lei;

de que resulta:

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 492\,473,50$.

O pagamento da compensação pecuniária é, nos termos do artigo 16.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, feito pelo Fundo de Pensões, por conta do território de Macau.

澳門治安警察廳第四職階警員張建能，為前澳門退休基金會會員編號4457-1，根據二月二十三日第14/94/M號法令第四條並配合十月十四日第357/93號法令規定，並經刊登於《政府公報》第45/95期第二組內，總督閣下一九九五年十月十九日之批示，承認其透過收受金錢補償與公共行政當局解除聯繫之權利，繼而經總督閣下一九九六年十一月十二日批示，准許其於一九九七年六月一日實行解除上述聯繫。

按照社會事務暨預算政務司於一九九七年六月六日發出的批示，其金錢補償金額被評定為MOP492,473,50（葡幣肆拾玖萬貳仟肆佰柒拾叁元伍角正），該金額是根據上述第14/94/M號法令第五條規定之公式計算如下：

$V = \text{MOP } 8,883.00$ ，根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十五條。

$T = 21$ 年，根據第14/94/M號法令第五條規定，其年數相等於在公共行政當局服務而為退休之目的可作之計算直至與行政當局解除聯繫之日止。

$F = 2,64$ ，根據同一法令及條文。

之所得如下：

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 492,473.50$

支付金錢補償是根據二月二十三日第14/94/M號法令第十六條規定由澳門退休基金會執行並由澳門地區支付。

Por despacho de 26 de Novembro de 1996, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, anotado pelo Tribunal de Contas em 29 de Maio de 1997:

Teresa Maria H. do Rosário e de Oliveira, subscritora n.º 08238*4 — transitada para a CGA a responsabilidade pelo pagamento da respectiva pensão de sobrevivência, nos termos do artigo 14.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro.

按照社會事務暨預算政務司於一九九六年十一月二十六日發出，於一九九七年五月二十九日經審計法院註冊的批示，根據二月二十三日第14/94/M號法令第十四條第三款，並配合十月十四日第357/93號法令第十條第三款規定，將有關本退休基金會會員編號08238*4號會員 Teresa Maria H. do Rosário e de Oliveira 的撫恤金之支付責任轉移予葡國退休事務管理局：

Fixação de pensões

Por despachos de 2 de Junho de 1997, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

1. Afonso Pereira Araújo Constantino, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de divisão da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos de Macau — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Maio de 1997, uma pensão mensal, correspondente ao índice 500, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção da Lei n.º 11/92/M, de 17 de Agosto, conjugado com o artigo 3.º, n.º 1, da referida lei, por contar mais de 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. Tem um débito para a compensação da pensão de sobrevivência, de \$ 11 190,00, amortizável em 15 prestações mensais, sendo de \$ 746,00 cada uma.
3. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao território de Macau.
4. A responsabilidade pelo pagamento da respectiva pensão transitada para a CGA, nos termos do artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro.

退休／撫恤金的訂定

按照社會事務暨預算政務司於一九九七年六月二日發出的批示：

（一）澳門統計暨普查司第一職階特級督導員以定期委任方式出任為處長 Afonso Pereira Araújo Constantino，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由一九九

七年五月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的 500 點訂出，是按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，八月十七日經第 11/92/M 號法律所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款，並配合上述法律第三條第一款計算出來，並由於計算其三十年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二所指的年資獎金。

(二) 撫恤補償的欠款額為葡幣 11,190.00，以每月 \$ 746.00 分十五期攤還。

(三) 退休金的支付，全數由澳門地區負擔。

(四) 根據二月二十三日第 14/94/M 號法令第十四條第四款，並配合十月十四日第 357/93 號法令第十條第三款規定，將有關退休金之支付責任轉移予葡國退休事務管理局。

1. Maria Alzira Prazeres da Silva Geraldés, operária qualificada, 4.º escalão, do Instituto de Acção Social de Macau — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Maio de 1997, uma pensão mensal, correspondente ao índice 70, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção da Lei n.º 11/92/M, de 17 de Agosto, conjugado com o artigo 3.º, n.º 1, da referida lei, por contar 15 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 2 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao território de Macau.
3. A responsabilidade pelo pagamento da respectiva pensão transita para a CGA, nos termos do artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro.

(一) 澳門社會工作司第四職階熟練工人 Maria Alzira Prazeres da Silva Geraldés，每月的退休金根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款規定，由一九九七年五月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的 70 點訂出，是按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，八月十七日經第 11/92/M 號法律所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款，並配合上述法律第三條第一款計算出來，並由於計算其十五年工作年數在內，在有關金額上加上二個前述通則第一百八十八條第一款表二所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門地區負擔。

(三) 根據二月二十三日第 14/94/M 號法令第十四條第四款，並配合十月十四日第 357/93 號法令第十條第三款規定，將有關退休金之支付責任轉移予葡國退休事務管理局。

Rectificações

更正

Por ter saído inexacto, por lapso deste Fundo, o extracto de despacho publicado a páginas 5264 e 5265, no suplemento ao *Boletim Oficial* n.º 48/96, II Série, de 29 de Novembro, anula-se o mesmo, na parte referente a Teresa Maria H. do Rosário e de Oliveira.

因本會之誤，刊登於一九九六年十一月二十九日第四十八期副刊第二組第 5264 及 5265 頁之《政府公報》之批示有不正確之處，現將上述批示有關 Teresa Maria H. do Rosário e de Oliveira 之部份取銷。

Por despacho de 23 de Maio de 1997, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, anotado pelo Tribunal de Contas em 29 do mesmo mês e ano:

Rectificado o despacho de 4 de Novembro de 1996, anotado pelo Tribunal de Contas em 7 do mesmo mês e ano e publicado a páginas 5145 do *Boletim Oficial* n.º 47/96, II Série, de 20 de Novembro, na parte referente a Che Kuan, por forma a recair sobre o subscritor com o número 4320*6 e não 7727*5.

按照社會事務暨預算政務司於一九九七年五月二十三日發出，於同年同月二十九日經審計法院註冊的批示，對一九九六年十一月四日作出且經審計法院於一九九六年十一月七日的註冊而刊登於一九九六年十一月二十日第四十七期第二組第 5145 頁之《政府公報》的批示作出修正，有關謝坤之會員編號應為 4320*6 而非為 7727*5。

Fundo de Pensões, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Administrador Executivo, Carlos F. Ávila.

一九九七年六月十八日於澳門退休基金會

執行董事 艾衛立

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

法律翻譯辦公室

Extracto de despacho

批示綱要

Por despachos de 24 de Abril e 30 de Maio de 1997, do coordenador do Gabinete:

Licenciada Lei Lei Na — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior principal, 1.º escalão, deste Gabinete, nos termos do artigo 26.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Maio de 1997.

根據法律翻譯辦公室主任一九九七年四月二十四日之批示及五月三十日之批示：

學士李莉娜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第七款之規定，應其請求，解除其在本辦公室首席高級技術員第一職階之編制外合同，自一九九七年五月三十一日起產生效力。

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 5 de Junho de 1997. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Diana Loureiro*.

一九九七年六月五日於澳門法律翻譯辦公室

代主任 高舒婷

GABINETE PARA A PREVENÇÃO E TRATAMENTO DA TOXICODEPENDÊNCIA

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Encarregado do Governo, de 25 de Fevereiro de 1997, visado pelo Tribunal de Contas em 28 de Maio do mesmo ano:

Licenciado Álvaro Branco Calado, psicólogo clínico do Centro de Atendimento de Toxicodependentes—Unidade Especializa-

da de Atendimento de Coimbra, do Serviço de Prevenção e Tratamento da Toxicodependência (SPTT), do Ministério da Saúde — renovada a prestação de serviço no Território, para exercer, por contrato além do quadro, funções de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Gabinete, por mais um ano, a partir de 23 de Abril de 1997, ao abrigo dos artigos 66.º do EOM, conforme alteração do artigo 11.º da Lei n.º 23-A/96, de 29 de Julho, e 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 28 de Abril de 1997:

Licenciada Cristina Marques Soares — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 12 de Julho de 1997, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, deste Gabinete, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho.

Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — A Coordenadora do Gabinete, *Maria Isabel Belo*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Lista nominativa do pessoal de direcção e chefia deste Instituto, que transita, a partir de 1 de Junho de 1997, para os lugares do quadro anexo ao Decreto-Lei n.º 17/97/M, de 12 de Maio, nos termos do artigo 29.º, n.º 1:

Nome	Situação em 31/5/97 Cargo	Situação em 1/6/97 Cargo
Joaquim Mendes Macedo de Loureiro	Presidente	Presidente
Maria Fernanda Marques de Jesus	Vice-Presidente	Vice-Presidente
Chu Ngai Meng	Chefe da Divisão de Informática	Chefe da Divisão de Organização e Informática
Kuoc Vai Han	Chefe da Divisão de Habitação Apoiada	Chefe da Divisão de Habitação Apoiada
Lei Chan Tong	Adjunto	Adjunto
Chiang Coc Meng	Adjunto	Adjunto

Lista nominativa do pessoal do quadro deste Instituto, que transita, a partir de 1 de Junho de 1997, para os lugares do quadro anexo ao Decreto-Lei n.º 17/97/M, de 12 de Maio, nos termos do artigo 29.º, n.º 2:

Nome	Situação em 31/5/1997 Categoria/Cargo	Esc.	Situação em 1/6/1997 Categoria/Cargo	Esc.	Obs.
Augusto Lei do Rosário	Chefe de secção	2º	Chefe de secção	2º	
Eduardo João Buisson Vairinho de Beltrão Lourerio	Técnico superior assessor	1º	Técnico superior assessor	1º	
Chiang Coc Meng	Técnico superior principal	1º	Técnico superior principal	1º	a)
Lei Chan Tong	Técnico superior de 1ª classe	1º	Técnico superior de 1ª classe	1º	a)

Nome	Situação em 31/5/1997 Categoria/Cargo	Esc.	Situação em 1/6/1997 Categoria/Cargo	Esc.	Obs.
João Evangelista Vong, aliás Vong Chang Kun	Técnico superior de 1ª classe	1º	Técnico superior de 1ª classe	1º	
Ieong Kam Wa	Técnico superior de 1ª classe	1º	Técnico superior de 1ª classe	1º	
Chan Tak Kwong	Técnico superior de 2ª classe	1º	Técnico superior de 2ª classe	1º	
Ng Lan Heng	Técnico superior de 2ª classe	1º	Técnico superior de 2ª classe	1º	
Chou Chon Mui	Intérprete-tradutor de 2ª classe	1º	Intérprete-tradutor de 2ª classe	1º	
Chu Ngai Meng	Técnico superior de informática de 2ª classe	1º	Técnico superior de informática de 2ª classe	1º	b)
Cheong Tong In	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º	
Lei Soc Cheng	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º	
Ieong Sok Wa	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º	
Vong Kit Lai	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º	
Lam Fong Ieng	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º	
Lei Sam Lin	Adjunto-técnico principal	1º	Adjunto-técnico principal	1º	
Chan Lou Mei de Sousa	Adjunto-técnico principal	1º	Adjunto-técnico principal	1º	
Maria de Lurdes Hó	Adjunto-técnico principal	1º	Adjunto-técnico principal	1º	
Quishor Sridora Lotlicar	Adjunto-técnico principal	1º	Adjunto-técnico principal	1º	
Vu Chon Va	Adjunto-técnico principal	1º	Adjunto-técnico principal	1º	
Chan Kuok Hou	Adjunto-técnico de 1ª classe	1º	Adjunto-técnico de 1ª classe	1º	
Ng Iok Fai	Adjunto-técnico de 1ª classe	1º	Adjunto-técnico de 1ª classe	1º	
Fung Ka Chi	Adjunto-técnico de 1ª classe	1º	Adjunto-técnico de 1ª classe	1º	
Tam Kam Lun	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	
Lau I Leng	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	
Wong Soi Min	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	
Cheung Sao Chan	Técnico-auxiliar de serviço social de 1ª classe	1º	Técnico-auxiliar de serviço social de 1ª classe	1º	
Lei Kuong Fun	Técnico-auxiliar de serviço social de 1ª classe	1º	Técnico-auxiliar de serviço social de 1ª classe	1º	
Vong Sio Ieng	Técnico-auxiliar de serviço social de 2ª classe	1º	Técnico-auxiliar de serviço social de 2ª classe	1º	
Sio In Fai	Desenhador principal	1º	Desenhador principal	1º	
Hung Tak Piu	Fiscal técnico de 1ª classe	1º	Fiscal técnico de 1ª classe	1º	
Wong Hon Mou	Técnico auxiliar principal	1º	Técnico auxiliar principal	1º	
Chie Siok Jong	Técnico auxiliar de 1ª classe	1º	Técnico auxiliar de 1ª classe	1º	
Ip Chi Meng	Técnico auxiliar de 1ª classe	1º	Técnico auxiliar de 1ª classe	1º	
Isabel Eliana da Luz Ng	Técnico auxiliar de 1ª classe	1º	Técnico auxiliar de 1ª classe	1º	
Iun Kong Meng	Técnico auxiliar de 1ª classe	1º	Técnico auxiliar de 1ª classe	1º	
Cheuk Sui Chun	Técnico auxiliar de 1ª classe	1º	Técnico auxiliar de 1ª classe	1º	
Vong Kam Hong	Técnico auxiliar de 1ª classe	1º	Técnico auxiliar de 1ª classe	1º	
Luísa Pereira	oficial administrativo principal	1º	oficial administrativo principal	1º	c)
Diana Maria António Quintal	oficial administrativo principal	1º	oficial administrativo principal	1º	

Nome	Situação em 31/5/97 Categoria / Cargo	Esc	Situação em 1/6/97 Categoria / Cargo	Esc	Obs
Vasco Fernandes	oficial administrativo principal	1º	oficial administrativo principal	1º	
Maria Goretti Xavier Lam, aliás Lam Man Va	Primeiro-oficial	1º	Primeiro-oficial	1º	
Eduardo Joaquim Lourenço Nicodemes	Segundo-oficial	1º	Segundo-oficial	1º	
Wong Seng Chan	operário semi-qualificado	6º	operário semi-qualificado	6º	
Lo Iong Tong	operário semi-qualificado	5º	operário semi-qualificado	5º	

- a) Desempenha em comissão de serviço o cargo de adjunto;
- b) Desempenha em comissão de serviço o cargo de chefe de divisão;
- c) Supranumerária ao quadro, nos termos do artigo 18.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro.

Lista nominativa do pessoal contratado além do quadro que transita, a partir de 1 de Junho de 1997, para a nova estrutura deste Instituto, nos termos do artigo 29.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 17/97/M, de 12 de Maio:

Nome	Situação em 31/5/1997 Categoria / Cargo	Esc.	Situação em 1/6/1997 Categoria / Cargo	Esc
Amilcar Batista Feio	Técnico superior assessor	3º	Técnico superior assessor	3º
Maria Augusta Cabral Cardoso Aleixo	Técnico superior assessor	3º	Técnico superior assessor	3º
Isabel Maria Mexia Esteves da Rosa	Técnico superior assessor	3º	Técnico superior assessor	3º
Ana Maria Constante de Oliveira	Técnico superior assessor	3º	Técnico superior assessor	3º
José Joaquim Dias	Técnico superior assessor	3º	Técnico superior assessor	3º
Maria João Lopes Máximo Quintaneiro	Técnico superior assessor	3º	Técnico superior assessor	3º
António José da Silva Guimarães	Técnico superior assessor	2º	Técnico superior assessor	2º
Ana Cristina Albuquerque dos Santos Sousa Matias	Técnico superior principal	2º	Técnico superior principal	2º
Lam Heng Cheong aliás Lin Ching Chang	Técnico superior principal	1º	Técnico superior principal	1º
Cheong Veng Kin	Técnico superior de 2ª classe	1º	Técnico superior de 2ª classe	1º
Iong Chi Keong	Técnico superior de informática principal	1º	Técnico superior de informática principal	1º
Lee Sio Lam	Técnico superior de informática principal	1º	Técnico superior de informática principal	1º
Lei Sai Kin	Técnico superior de informática principal	1º	Técnico superior de informática principal	1º
Wong Wing Tat	Técnico superior de informática de 1ª classe	1º	Técnico superior de informática de 1ª classe	1º
Wu Sok Chan	Assistente de informática especialista	3º	Assistente de informática especialista	3º
Ng Kam Weng, aliás Gaw Kim Eng	Assistente de informática especialista	3º	Assistente de informática especialista	3º

Nome	Situação em 31/5/97 Categoria / Cargo	Esc.	Situação em 1/6/97 Categoria / Cargo	Esc.
Kam Sio Leng	Assistente de informática especialista	3º	Assistente de informática especialista	3º
Joaquim Chagas Nunes Madeira	Técnico especialista	3º	Técnico especialista	3º
Ng Lok Mui	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º
Wong Mei Leng	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º
Ivone da Conceição Ramos	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º
Lei Kit U	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º
Jacinto João Sacoto da Silva	Adjunto-técnico especialista	3º	Adjunto-técnico especialista	3º
Anabela Yut Wa Kong Cardoso	Adjunto-técnico especialista	3º	Adjunto-técnico especialista	3º
Ho Pui Va	Adjunto-técnico especialista	3º	Adjunto técnico especialista	3º
Alexandra Gracias Nantes	Adjunto-técnico especialista	1º	Adjunto-técnico especialista	1º
Vong Keng Tong	Adjunto-técnico principal	2º	Adjunto-técnico principal	2º
Kong Chi Kin	Adjunto-técnico principal	2º	Adjunto-técnico principal	2º
Sou Hei Tim	Adjunto-técnico principal	1º	Adjunto-técnico principal	1º
Cristina Guilherme Lam	Adjunto-técnico principal	1º	Adjunto-técnico principal	1º
Chan Vai Pang, aliás Miguel Chan	Adjunto-técnico de 1ª classe	1º	Adjunto-técnico de 1ª classe	1º
Ng Si Leng, aliás Gaw Mee Mee aliás Ng Mui Mui	Adjunto-técnico de 1ª classe	1º	Adjunto-técnico de 1ª classe	1º
Chan Kuan Kit	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º
Lau Chi Hong	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º
U Chi Hong	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º
Ng Seng Tak	Técnico auxiliar de serviço social de 1ª classe	1º	Técnico auxiliar de serviço social de 1ª classe	1º
Cheung Chong Lon	Técnico auxiliar de serviço social de 1ª classe	1º	Técnico auxiliar de serviço social de 1ª classe	1º
Chio Kuok Kuong	Técnico auxiliar de serviço social de 1ª classe	1º	Técnico auxiliar de serviço social de 1ª classe	1º
Chan Sio Mui	Técnico auxiliar de serviço social de 1ª classe	1º	Técnico auxiliar de serviço social de 1ª classe	1º
Leong Mei Sin	Técnico auxiliar de serviço social de 2ª classe	3º	Técnico auxiliar de serviço social de 2ª classe	3º
Pun Seac Chi	Técnico auxiliar de serviço social de 2ª classe	3º	Técnico auxiliar de serviço social de 2ª classe	3º
Che Peng Ion	Fiscal técnico especialista	3º	Fiscal técnico especialista	3º
João Paulo de Sousa Rocha	Desenhador especialista	3º	Desenhador especialista	3º
Maria Eduarda Solange Duarte Paiva	Técnico auxiliar especialista	3º	Técnico auxiliar especialista	3º
Ana Cristina Oliveira dos Mártires Correia	Técnico auxiliar especialista	1º	Técnico auxiliar especialista	1º

Nome	Situação em 31/5/97 Categoria / Cargo	Esc.	Situação em 1/6/97 Categoria / Cargo	Esc.
Lei Pui I	Técnico auxiliar principal	1º	Técnico auxiliar principal	1º
Lung Vai Kit aliás, Martinho Lung	Técnico auxiliar principal	1º	Técnico auxiliar principal	1º
Luís Fernando Meira de Jesus	Técnico auxiliar de 1ª classe	1º	Técnico auxiliar de 1ª classe	1º
Teresa Filomena Henrique de Carvalho	Oficial administrativo principal	3º	Oficial administrativo principal	3º
Ana Paula Neves Martins	Oficial administrativo principal	1º	Oficial administrativo principal	1º

Lista nominativa do pessoal contratado, por assalariamento, que transita, a partir de 1 de Junho de 1997, para a nova estrutura deste Instituto, nos termos do artigo 29.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 17/97/M, de 12 de Maio:

Nome	Situação em 31/5/1997 Categoria / Cargo	Esc.	Situação em 1/6/1997 Categoria / Cargo	Esc.
Luís Gonzaga Wan	Adjunto-técnico principal	1º	Adjunto-técnico principal	1º
Beatriz Paiva Soares Coelho	Adjunto-técnico principal	1º	Adjunto-técnico principal	1º
Chong Kuok Kei	Fiscal técnico principal	1º	Fiscal técnico principal	1º
Pou Weng Cheong	Fiscal técnico principal	1º	Fiscal técnico principal	1º
Chan Soi Sang	Fiscal técnico de 2ª classe	1º	Fiscal técnico de 2ª classe	1º
José Osvaldo do Rosário	oficial administrativo principal	3º	Oficial administrativo principal	3º
Vitalina Lopes Rodrigues	Oficial administrativo principal	2º	Oficial administrativo principal	2º
Gisela Maria Fonte Amaral	Primeiro-oficial	1º	Primeiro-oficial	1º
Helena Maria do Nascimento da Luz	Segundo-oficial	1º	Segundo-oficial	1º
Au Seng Iun	Operário semi-qualificado	4º	Operário semi-qualificado	4º
Lei Son Wa	Operário semi-qualificado	4º	Operário semi-qualificado	4º
Chan Sai Pio	Operário semi-qualificado	3º	Operário semi-qualificado	3º
Ngai Se Meng	Operário semi-qualificado	3º	Operário semi-qualificado	3º
Man Su Meng	Operário semi-qualificado	3º	Operário semi-qualificado	3º
Tam Hok Man	Operária semi-qualificado	3º	Operário semi-qualificado	3º
Lam Weng Kit	Operário semi-qualificado	3º	Operário semi-qualificado	3º
Tang Chi Keong	Operário semi-qualificado	2º	Operário semi-qualificado	2º
Ho Pak Weng	Operário semi-qualificado	1º	Operário semi-qualificado	1º
Tou Su Fai	Operário semi-qualificado	1º	Operário semi-qualificado	1º
Ip Pui, aliás Ip Pui Chi	Auxiliar qualificado	6º	Auxiliar qualificado	6º
Eng Vai Keong	Auxiliar qualificado	6º	Auxiliar qualificado	6º
Tam Veng Cheong	Auxiliar qualificado	6º	Auxiliar qualificado	6º
Ieong Seng Tim	Auxiliar qualificado	4º	Auxiliar qualificado	4º
Cheong Wa Wun	Auxiliar qualificado	4º	Auxiliar qualificado	4º
Wong Chip Lok	Auxiliar qualificado	4º	Auxiliar qualificado	4º

Nome	Situação em 31/5/97 Categoria / Cargo	Esc.	Situação em 1/6/97 Categoria / Cargo	Esc.
Cheong Sa Kan	Auxiliar qualificado	4º	Auxiliar qualificado	4º
Ana Paula de Oliveira Simões	Auxiliar qualificado	4º	Auxiliar qualificado	4º
Ho Ka Kun	Auxiliar qualificado	1º	Auxiliar qualificado	1º
Florinda Córdova	Auxiliar	6º	Auxiliar	6º
Lok Tat I	Auxiliar	5º	Auxiliar	5º
Wong Sio Fai	Auxiliar	5º	Auxiliar	5º
Chan Su	Auxiliar	5º	Auxiliar	5º
Im Meng Ian, aliás Yan Mingren, aliás Yim Meng Yan	Auxiliar	5º	Auxiliar	5º
Chan Keng Van	Auxiliar	5º	Auxiliar	5º
Chan Kit Leng Hamid	Auxiliar	4º	Auxiliar	4º
Sio Kuong Hong	Auxiliar	4º	Auxiliar	4º
Lai Man Chi	Auxiliar	4º	Auxiliar	4º
Chang Chi Keong	Auxiliar	4º	Auxiliar	4º
Ku Ion Tim	Auxiliar	4º	Auxiliar	4º
U Chan Sam	Auxiliar	4º	Auxiliar	4º
Un Iok Seng	Auxiliar	4º	Auxiliar	4º
Un Chi Kio	Auxiliar	3º	Auxiliar	3º
Chio Sao Kun	Auxiliar	3º	Auxiliar	3º
Kou Sok Ieng	Auxiliar	3º	Auxiliar	3º
Cheong Lai Peng	Auxiliar	3º	Auxiliar	3º
Maria Ng	Auxiliar	2º	Auxiliar	2º
Chong Sio Kam	Auxiliar	2º	Auxiliar	2º

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Junho de 1997:

Os funcionários, abaixo mencionados, deste Instituto — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, alínea *a*), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 17/97/M, de 12 de Maio, e ainda não providos:

Licenciado Chiang Coc Meng, técnico superior principal, para o cargo de chefe do Departamento de Financiamento, Gestão e Administração Patrimonial;

Engenheiro Lei Chan Tong, técnico superior de 1.ª classe, para o cargo de chefe do Departamento de Promoção e Gestão Habitacional;

Licenciado Chan Tak Kwong, técnico superior de 2.ª classe, para o cargo de chefe da Divisão de Gestão Administrativa;

Licenciado Kong Chi Kin, adjunto-técnico principal, para o cargo de chefe da Divisão de Fiscalização e Administração Imobiliária;

Licenciado Ieong Kam Wa, técnico superior de 1.ª classe, para o cargo de chefe da Divisão de Projectos e Obras.

Cheong Tong In, técnico de 2.ª classe, deste Instituto — nomeado para exercer, em comissão de serviço, pelo período de um ano, o cargo de chefe da Divisão de Financiamento, Planeamento e Património, do mesmo Instituto, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, alínea *b*), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 17/97/M, de 12 de Maio, e ainda não provido.

Curriculum vitae

Habilitações académicas:

11.º ano do ensino secundário da Escola Pui Tou, aprovado em Julho de 1982; ano propedêutico do Curso de Direito e Adminis-

tração Pública (12.º ano de escolaridade) da UAO, de 1989 a 1990; Curso Superior de Gestão (BBA — Bachelor of Business Administration) do Instituto Aberto da Ásia Oriental (Filial da UAO), de 1987 a 1992 (reconhecimento do Bacharelato em «Business Administration», concedido pelo Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, em Setembro de 1994).

Formação profissional:

Cursos de Desenho Arquitectónico Básico (3 meses), de Desenho Arquitectónico Básico II (3 meses), organizados pela UAO, em Junho e Setembro de 1982; Curso de Inglês (2 meses), organizado pelo «Eurocentre Cambridge Summer Center» na Inglaterra, em Julho de 1993; Curso de Técnica de Comunicação com Público (cantonense, 24 horas), organizado pelos SAFF, em Outubro de 1994; Curso de computador de «Spreadsheet I» de «Windows — Excel 4.0» (1 mês), organizado pelo Centro de Apoio ao Desenvolvimento Industrial, em Fevereiro de 1995; Curso de computador de «Spread Word Sheet & Computer Usage Advance», organizado pelo Centro de Aperfeiçoamento Profissional da Associação de Beneficência de Tung Sin Tong, de Fevereiro a Maio de 1995; Curso do Código do Procedimento Administrativo para técnicos profissionais e administrativos (em chinês, 12 horas), organizado pelos SAFF, em Abril de 1995; Curso do 10.º «PEP» (Programa de Estudos em Portugal), organizado pelos SAFF, de Maio de 1995 a Julho de 1996; Curso de Contabilidade Pública de Serviços Autónomos (em cantonense — 30 horas), organizado pelos SAFF, em Junho de 1996; Diploma do Nível V de Língua Portuguesa, pelos Serviços de Educação, em Fevereiro de 1997; Curso de Preparação do Orçamento Geral do Território — OGT (em português — 24 horas), organizado pelos SAFF, em Abril de 1997.

Carreira profissional:

Prestou serviço como caixa, 2.ª classe, no Banco Hang Sang, S.A.R.L., de Janeiro de 1983 a Maio de 1984;

Prestou serviço como assistente do chefe do Departamento de Importações e Materiais no «Chiao Kuang Knitting Factory Ltd.» de Junho de 1984 a Outubro de 1985.

Na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Agente de censos e inquéritos de 3.ª classe, 1.º escalão, assalariado eventual, de Novembro de 1986 a Agosto de 1988; chefiou uma equipa de levantamento de edificações informais, no Instituto de Acção Social de Macau.

No Instituto de Acção Social de Macau:

Técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado eventual, de Agosto de 1988 a Setembro de 1990.

No Instituto de Habitação de Macau:

Adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, em Setembro de 1990; adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, em Setembro de 1992; adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, em Setembro de 1994; técnico de 2.ª classe, de nomeação provi-sória, desde Setembro de 1995.

(Estas nomeações efectuam-se por urgente conveniência de serviço, declarada por despacho de S. Ex.ª o Encarregado do Governo, de 2 de Junho de 1997, nos termos do artigo 41.º do ETAPM).

Instituto de Habitação, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — O Presidente, *Joaquim Mendes Macedo de Loureiro*.

GABINETE TÉCNICO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 18 de Abril de 1997:

João Miguel Sequeira Cordeiro de Sousa Bolina, técnico especialista, 1.º escalão, a exercer funções neste Gabinete — renovado o referido contrato além do quadro, a partir de 17 de Maio de 1997, por mais um ano.

Gabinete Técnico do Ambiente, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — A Coordenadora do Gabinete, *Celina Veiga de Oliveira*.

GABINETE DE APOIO AO PROCESSO DE INTEGRAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho conjunto de S. Ex.ª a Ministra da Saúde e de S. Ex.ª o Secretário de Estado da Administração Pública, pelo Ministro Adjunto, de 10 de Outubro de 1996:

Ana Maria Israel da Rosa, enfermeira-graduada, grau 2, do quadro da Direcção dos Serviços de Saúde de Macau — integrada no Departamento de Recursos Humanos da Saúde, da República Portuguesa, com a categoria de enfermeira-graduada, grau 2.

(Anotado pelo Tribunal de Contas de Macau em 8 de Novembro de 1996).

Por despachos de S. Ex.ª o Governador, de 27 de Maio de 1997:

Daniel da Rosa de Sousa, inspector principal do quadro da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos — a pedido do interessado, revogado o despacho de S. Ex.ª o Governador de 4 de Julho de 1995, de reconhecimento do direito de desvinculação da APM mediante compensação pecuniária.

Maria José Tendeiro Caldas Duque Giga, primeiro-oficial administrativo do quadro da Direcção dos Serviços de Finanças — a pedido da interessada, revogado o despacho de S. Ex.ª o Governador de 7 de Novembro de 1995, de reconhecimento do direito de desvinculação da APM mediante compensação pecuniária.

Por despachos de S. Ex.ª o Governador, de 29 de Maio de 1997:

Manuel Hernandez de Almeida, escrivão-adjunto de 2.ª classe, do quadro da Direcção dos Serviços do Ministério Público — a pedido do interessado, revogado o despacho de S. Ex.ª o Governador de 16 de Outubro de 1995, de reconhecimento do direito de desvinculação da APM mediante compensação pecuniária.

João dos Santos Poupinho Júnior, técnico auxiliar de radiocomunicações especialista do quadro da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações — a pedido do interessado, revogado o despacho de S. Ex.^a o Governador de 26 de Outubro de 1995, de reconhecimento do direito de desvinculação da APM mediante compensação pecuniária.

Margarida Filomena Niza da Silva, chefe de secção do quadro da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego — a pedido da interessada, revogado o despacho de S. Ex.^a o Governador de 12 de Julho de 1995, de reconhecimento do direito de desvinculação da APM mediante compensação pecuniária.

Sou Kuong Fai, inspector especialista do quadro da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego — a pedido do interessado, revogado o despacho de S. Ex.^a o Governador de 9 de Outubro de 1995, de reconhecimento do direito de desvinculação da APM mediante compensação pecuniária.

Diamantino António de Carvalho, oficial administrativo principal do quadro da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego — a pedido do interessado, revogado o despacho de S. Ex.^a o Governador de 19 de Maio de 1995, de reconhecimento do direito de desvinculação da APM mediante compensação pecuniária.

Rui Jorge Frederico Sales do Rosário, primeiro-oficial administrativo do quadro da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego — a pedido do interessado, revogado o despacho de S. Ex.^a o Governador de 9 de Outubro de 1995, de reconhecimento do direito de desvinculação da APM mediante compensação pecuniária.

(Canceladas as respectivas anotações pelo Tribunal de Contas em 4 de Junho de 1997).

Por despacho de S. Ex.^a o Governador, de 30 de Maio de 1997:

Chiang Kuok Leong, aliás Cheng Kwok Leung, guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau — a pedido do interessado, revogado o despacho de S. Ex.^a o Governador de 21 de Junho de 1995, de reconhecimento do direito de aposentação com transferência da responsabilidade para a CGA.

(Cancelada a respectiva anotação pelo Tribunal de Contas em 5 de Junho de 1997).

Gabinete de Apoio ao Processo de Integração, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — A Coordenadora do Gabinete, *Margari-da Ortet*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho de 2 de Junho de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Cristina de Sá Moraes Seabra Moura — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 20 de Junho de 1997, para exercer funções de adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, em conformidade com o artigo 26.^o do ETAPM,

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho.

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 18 de Junho de 1997. — A Presidente do Instituto, *Virgínia M. Trigo*.

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

行政暨公職司

Listas

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dez lugares de intérprete-tradutor de 3.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 26 de Março de 1997:

Candidatos admitidos:

1. Au Siu Mui;
2. Chan In Chong, aliás Chan In Cheong;
3. Chan Mun Veng;
4. Cheang Io Kong;
5. Cheang Lai Seong;
6. Cheang Man I;
7. Cheang Sok Kan;
8. Kuan Sok I;
9. Lam Veng Meng;
10. Lo Soi Keng;
11. Maria Lucinda Lei;
12. Pun Va Keong;
13. Wong Wai Wa;
14. Wu Lai Si;
15. Tang Yuk Ling.

A prova escrita realizar-se-á na Calçada de Santo Agostinho, n.º 19, edifício Nam Yue, 2.^o andar, no dia 1 de Julho de 1997, das 10.00 às 13.00 horas.

Para a realização desta prova os candidatos poderão utilizar, como elementos de consulta, toda a bibliografia necessária.

O exame psicológico realizar-se-á na Calçada de Santo Agostinho, n.º 19, edifício Nam Yue, 2.^o andar, no dia 2 de Julho de 1997, das 10.00 às 11.30 horas.

A entrevista profissional realizar-se-á nas instalações da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sitas na Calçada de Santo Agostinho, n.º 19, edifício Nam Yue, em data/hora que constará das convocatórias a entregar aos candidatos, aquando da realização da prova escrita.